



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 17**

29 Ιανουαρίου 2003

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3097

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σερβίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου, για Πενταετές Πρόγραμμα Αναπτυξιακής Συνεργασίας 2002 - 2006.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας αφ' ενός και της Ομοσπονδιακής Κυβέρνησης της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Σερβίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου αφ' ετέρου για πενταετές πρόγραμμα αναπτυξιακής συνεργασίας 2002 - 2006, που υπογράφηκε στη Θεσσαλονίκη στις 25 Ιουλίου 2002, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

AGREEMENT ON A FIVE YEAR DEVELOPMENT COOPERATION PROGRAMME

2002-2006

between

THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC

and

THE FEDERAL GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF YUGOSLAVIA, THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SERBIA, THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MONTENEGRO

The Government of the Hellenic Republic and the Federal Government of the Federal Republic of Yugoslavia, the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Republic of Montenegro,

Taking into consideration the guidelines of the OECD's Development Assistance Committee (DAC),

Recalling the cooperative relationship between the European Union and the states of the region and the existing framework agreements,

Reaffirming the efforts of the international community in the area,

Noting that the Hellenic Republic has formulated and is ready to implement a five-year comprehensive development plan, which, complemented by international organisations, financial institutions and other bilateral donors, aiming at the reconstruction and transition of recipient Balkan countries towards mutually agreed development goals,

Reiterating the importance of a regional development approach aiming at contributing to peace, security, prosperity and stability in the region,

Having in mind that the Hellenic Republic and the Federal Republic of Yugoslavia are eager to enter into an advanced contractual relationship, based on partnership and transparency, coupled with a development assistance programme; that the objectives of the present programme that is aiming at contributing to the economic development and European orientation of the Federal Republic of Yugoslavia

Have agreed as follows:

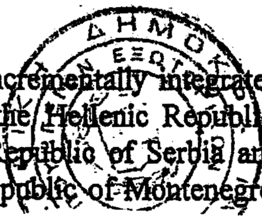
ARTICLE 1

Objectives

The target areas of this development assistance programme are the following:

(a) Modernisation of infrastructures, particularly in the energy and transportation sectors,
(b) Promotion of productive investments,
(c) Modernisation of public administration and self-government,
(d) Support of democratic institutions / cooperation of Parliaments,
(e) Support to the rule of law and the welfare state,
(f) Addressing economic inequalities,
(g) Support to education and vocational training, to the administrative and scientific potential.

All projects related to the above mentioned target areas shall be incrementally integrated into Annex (B1) and (B2) of this Agreement upon approval by the Hellenic Republic. Annex B1 shall contain all projects approved for funding in the Republic of Serbia and Annex B2 shall contain all projects approved for funding in the Republic of Montenegro. Annex B1 and B2 form an integral part of this Agreement.



ARTICLE 2

Allocation and implementation of development funds

(a) The development assistance by the Hellenic Republic under the present agreement amounts to **two hundred fifty million euro (€250,000,000)** for a five-year period **(2002-2006).** The above amount will be allocated on an annual basis, in accordance with the present bilateral framework programme.

(b) From the total amount, **two hundred thirty two million five hundred thousand euro (€232,500,000),** equivalent to 93% of the total funds, shall be distributed to the Republic of Serbia

(c) From the total amount, **seventeen million five hundred thousand (€17,500,000),** equivalent to 7% of the total funds, shall be distributed to the Republic of Montenegro.

(d) Of the total amount, twenty per cent (20%) will be allocated by the Ministry of Economy and Finance of the Hellenic Republic to private productive investments in the Republic of Serbia and the Republic of Montenegro, which meet the objectives of this Agreement. The allocation of funds will take place according to the percentage specified above in Article 2, b and c. The Greek relevant authorities will, upon application from private enterprises, decide on the inclusion and financing of private investments according to procedures defined in the Greek national legislation. All applications shall be in conformity with the legislation and regulations of the Republic of Serbia and the Republic of Montenegro governing the implementation of the specific projects proposed.

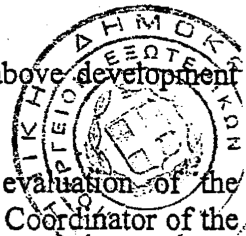
(e) The implementation of the present agreement shall be carried out by the Government of the Republic of Serbia and the Government of the Republic of Montenegro, according to the procedure laid down in Annex (A) of the present Agreement.

(f) The present bilateral assistance for the, economic, social, institutional and environmental reconstruction process in the Federal Republic of Yugoslavia is complementary to the overall development programmes of the European Union, international financial institutions and bilateral donors. The regional impact of the development assistance shall also be taken into consideration.

ARTICLE 3

Evaluation and monitoring procedures

The Parties agree on an evaluation and monitoring procedure for the above development assistance.



In this context, the overall responsibility for the monitoring and evaluation of the development assistance in the recipient Party is entrusted to the National Coordinator of the Republic of Serbia and the National Coordinator of the Republic of Montenegro for the Implementation of the Hellenic Plan for the Economic Re-construction of the Balkans, hereafter called the HiPERB.

The modalities are provided for in the Annex (A), which constitutes an integral part of this Agreement.

ARTICLE 4

Joint Management Committees

Two Joint Management Committees shall be established with the Republic of Serbia and the Republic of Montenegro respectively for the management and implementation of the development assistance programme.

Modalities concerning the composition, competence and functioning of the Joint Management Committees are provided for in Annex (A) to the present Agreement.

ARTICLE 5

Compatibility with European Community Policies

In applying this Agreement, the Hellenic Republic shall respect its obligations arising from its membership to the European Union.

Projects and activities financed under the Development Cooperation Programme shall comply with European Community policies, including those concerning environmental protection, gender equality, transport, Trans European Networks (TREN), competition, as well as public procurement.

The HiPERB Monitoring Committee shall ensure coordination and coherence among projects financed under this Programme.

ARTICLE 6

Coherence and Synergy with other donors

The Parties agree that other countries or international organisations and institutions of regional co-operation may participate to the financing support for the implementation expenditure of projects and activities under this Programme.

The co-financed expenditure concerns clearly visible parts. The accumulation of financial support under the HiPERB and other financing sources shall not exceed 90% of the cost of the project.

ARTICLE 7

Impediments and Overpowering Circumstances (force majeure)

In case of impediments to the implementation of this Agreement due to overpowering circumstances, recognised by the Parties, in practice (such as war, civil unrest or natural disasters) or in case of peril, the following provisions shall apply:

(a) In case the duration of the impediment to the implementation of this Agreement is less than 24 (twenty-four) months, the use of the funds for the implementation of the activities shall be suspended. Funding shall resume again, once the impediment has been overcome.

(b) In case the duration of the impediment to the implementation of this Agreement is more than twenty-four (24) months, the Parties shall hold discussions on the continuation of this Agreement. The residual funds shall be used only after an agreement has been reached between the Parties.

Independently of the above, the Parties, in any event which may hamper the realisation of the objectives, for which this assistance has been provided for, or the fulfilment of the obligations established by this Agreement, shall take any action which may be necessary for the best use of this assistance.

ARTICLE 8

Denunciation or suspension of the Agreement

This Agreement may be denounced or suspended at any time after due notification to the other Party. The denunciation or suspension shall come into effect in the following circumstances:

(a) Breach by one of the Parties of the terms and conditions of this Agreement, particularly in the case of prolonged and unjustified delays in the completion of the activities foreseen by this Agreement, as well as severe mismanagement of the funds.

(b) Adverse developments, which seriously hamper the realisation of this Agreement's objectives.

ARTICLE 9

Settlement of disputes

Disputes arising with respect to the implementation and/or the application of this Agreement shall be settled through diplomatic channels.

ARTICLE 10

Amendments

The Parties may amend this Agreement through an exchange of Notes. Any such amendment shall enter into force according to the procedure set forth in Article 11.

ARTICLE 11

Entry into force

This Agreement shall enter into force upon receipt of the last written notification confirming the fulfilment by the Parties of all their appropriate internal procedures.

In witness thereof, the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in Thessaloniki, on Thursday, July 25th 2002, in two (2) original copies, written in English, both texts being equally authentic.

For the Federal Government of the
Federal Republic of Yugoslavia

For the Government of
the Hellenic Republic

For the Government of the
Republic of Serbia

For the Government of the
Republic of Montenegro

ANNEX A

Article A1
Cooperation Programme – Eligible Actions

1. Within the HiPERB framework, an Agreement on Five Year Development Cooperation Programme for the Republic of Serbia (hereafter Serbia) and the Republic of Montenegro (hereafter Montenegro) shall be concluded by the Governments of the parties to the Agreement, for the period 2002–2006, based upon priorities defined in common and agreed upon between the Parties. The Programme aims at defining the long-term objectives and the sectors in need of intervention. The HiPERB Monitoring Committee evaluates the projects proposed and makes a recommendation to the Greek Minister of Foreign Affairs. The recommendation is then subject to approval by the Greek Minister for Foreign Affairs.

2. On the basis of the above Agreement, an Annual Action Programme shall be defined by the Greek Minister for Foreign Affairs. In the Annual Action Programmes, the objectives, the areas of intervention and the allocated budget shall be clearly defined. These Annual Action Programmes may include a detailed list of projects or activities to be financed as well as their corresponding costs.

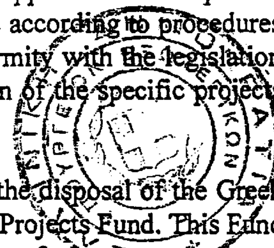
3. The Agreement on Five Year Development Cooperation Programme according to the vertical classification of the Bilateral Development Assistance (per sector of destination), may provide grant aid to the following areas, on the condition that HiPERB objectives are served:
   - social infrastructure and social services i.e. activities aiming at the development of the living standards and the human resources of the partner country,
   - economic infrastructure and services i.e. activities aiming at the development of networks, infrastructure and services which shall foster economic activity,
   - production sectors i.e. contribution to the whole range of productive sectors,
   - horizontal projects i.e. support to programmes that shall cover more than one sector

Article A2
Financial Resources

1. For the period 2002 - 2006 the total budget available for the Republic of Serbia and the Republic of Montenegro is € 250 million, in 2002 prices.

2. Of the total budget, 79% concerns projects officially proposed by the Republic of Serbia and the Republic of Montenegro. The rate of the assistance for these projects shall not exceed 80% of the total cost of the approved projects. In exceptional, duly justified cases, the rate may reach 100% of the total cost of the project.

3. Twenty percent (20%) of the above funds shall be allocated for the purpose of private productive investments. The Greek Ministry of Economy and Finance will, upon application from private enterprises, decide on the inclusion and financing of private investments according to procedures defined in Greek national legislation. All applications shall be in conformity with the legislation and regulations of Serbia and Montenegro governing the implementation of the specific projects proposed.



4. One percent (1%) of the above funds of the Programme shall be put at the disposal of the Greek Embassy in the Federal Republic of Yugoslavia for establishing a Small Projects Fund. This Fund may, in particular, provide support to small and mainly technical projects, of an emergency nature

and with direct impact on the local community, at a cost not exceeding € 50.000. The allocation of resources shall be approved by the Head of the Greek Embassy, who shall retain responsibility for the evaluation of priorities and the monitoring of the implementation of the actions as well as for reporting to the HiPERB Monitoring Committee in the framework of the Annual Reports as provided in Article A11 of the present document.

5. With the consent of both parties the allocation of the above funds can be reviewed in order to ensure a more efficient fulfillment of the Agreement's objectives.

6. The contributions of the Greek Government under this Agreement shall not, in any circumstances, be used to pay for any taxes or custom duties for projects in the territories of Serbia or Montenegro. If such taxes, duties or relevant permits and authorizations are required, they will be paid by the beneficiary, be it private or public entities.

RULES AND PROCEDURES

Article A3
Definitions

Instruments for the implementation of the present Programme shall be the following:

a) The HiPERB Monitoring Committee: the instrument responsible for the monitoring and evaluation of the HiPERB. The Secretary General for International Economic Relations of the Hellenic Ministry of Economy and Finance chairs the Committee. Members of this Committee are the Secretary Generals of the following Greek Ministries: Investment and Development of the Ministry of National Economy, Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Development, Ministry of Environment, Ministry of Spatial Planning and Public Works, Ministry of Transport and Ministry of Macedonia-Thrace.

b) Secretariat to the HiPERB Monitoring Committee (hereafter the Secretariat): supporting mechanism to the Monitoring Committee set up by officials of the central service of the Ministry of Foreign Affairs and of the regional office of International Relations of the Ministry of Foreign Affairs in Thessaloniki.

c) National Coordinators of the Development Cooperation Programme (hereafter National Coordinator): high officials of the public administration of the Republic of Serbia and the Republic of Montenegro respectively, proposed by their respective governments as their official representatives and approved by the Hellenic Republic, in order to ensure the overall coordination of the Programme, transparency in the use of HiPERB funds and appropriate financial management.

d) Joint Management Committees: two joint committees set up in arrangement between the Hellenic Republic and the Republic of Serbia and the Republic of Montenegro respectively under the chairmanship of the representative of the competent office of the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and the National Coordinator or his representative. In this Committee participate also representatives of the competent authorities of the partner country (National Coordinator, line ministries, regional and local authorities responsible for the implementation of the projects), and representatives of Greek Ministries who participate in the HiPERB Monitoring Committee as well as desk officers for each partner country to the HiPERB Monitoring Committee. The Joint Management Committee reports to the HiPERB Monitoring Committee.

e) **Two Special Accounts: an interest bearing account denominated in Euro in a, determined by Greece, commercial bank with presence in Serbia and Montenegro respectively, to which Greece transfers the resources of the Programme following a specific request by the National Coordinator with the indication 'HiPERB Five-Year Development Cooperation Programme'.**

Article A4
Joint Management Committee

The Joint Management Committees as provided in Article A3 § d of the present document shall be responsible for the application, the management and the implementation of the Programme and more specifically:

a) for the implementation and the physical and economic progress, of the approved projects of the Programme and related technical matters which eventually concern the Programme as well as the provision of related information to the HiPERB Monitoring Committee,

b) the examination of Progress Reports of the Programme and the approval of Annual Reports before these are submitted to the HiPERB Monitoring Committee,

c) the application of guidelines and decisions of the HiPERB Monitoring Committee,

d) the proposals submitted to the HiPERB Monitoring Committee regarding the necessity of applying appropriate measures.

Article A5
Approval of Works - Selection Criteria of works / projects

1. The official project proposals shall be submitted by the respective National Coordinator on the basis of a standard 'Application Form'. The projects must be of a sufficient scale with a significant impact on the priority areas. However, the total cost of a project shall in principle not be less than € 150 000. Only in duly justified cases may the total cost of a project may be less than € 150 000.

2. The official project proposals shall include the following information:
   - the entity responsible for the implementation of the project,
   - the nature of the investment and a description thereof,
   - the estimated cost and location of the project including, where applicable, a reference to projects of inter-regional interest,
   - an indicative timetable of the implementation of the project,
   - where appropriate, a cost-benefit analysis including the direct effects on employment and an assessment of the environmental impact,
   - information on public contract rules,
   - the financing plan including, where possible, indications about the economic viability of the project and the total financing that Serbia and Montenegro are seeking from the Programme,
   - compatibility and correlation of the projects with European Community policies and with eventual other complemented financial assistance
   - all relevant information, proving that the projects comply with selection criteria provided in the present document, and in particular that the medium term economic and social benefits be commensurate with the resources deployed.

3. In order to ensure high quality of works the following selection criteria shall be used in the appraisal of requests:
   - compatibility with the priorities set out in arrangement with the parties (nature and sort of work),
   - feasibility and economic viability of the works,
   - contribution of works to the implementation of European Community policies,
   - soundness of project (soundness of physical object and operability of the project),
   - ensuring financing (from the same or other Programmes or other source of funding) for other projects with synergy or complementary effects with the said projects,
   - maturity of necessary tendering conditions.

   The above selection criteria shall be subject to further specification by the HiPERB Monitoring Committee.

4. The HiPERB Monitoring Committee shall make recommendations to the Greek Minister for Foreign Affairs on the grant of assistance under the Programme, provided that the conditions contained in this article are met, within three months from the day of receipt of the official project proposal.

Article A6
Financial Provisions - Expenditure Eligibility

Expenditure shall be eligible for support from the date of the approval decision by the Greek Minister for Foreign Affairs.

The final date for eligibility of expenditure shall be the 31.12.2006.

Payment claims may be submitted until 30.6.2007, unless otherwise required due to circumstances referred to in article 7 of this Agreement.

The expenditure eligibility of individual projects and activities is defined in the OECD DAC Guidelines.

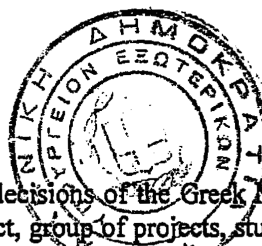
Expenditure for the purchase of land or buildings or eventual land expropriations shall not - in any way- be eligible for support under this Programme.

Article A7
Contracting Procedures

The procedures for tendering and contracting of services, procurement and project contracts financed under HiPERB shall be made according to the European Community Program PHARE.

The calls for tender, the contract awarding and the signing of contracts shall be carried out by the recipient parties. Costs of the tendering and contracting procedures may be covered by the HiPERB Programme.

Article A8
Commitments



The HiPERB budgetary commitments shall be made on the basis of decisions of the Greek Minister for Foreign Affairs by which the related actions project, stage of project, group of projects, studies, or

technical support measures are approved. The commitments shall be valid for a period, the duration of which depends on the nature and the special conditions for the implementation of the action.

Article A9
Payments

The disbursement of financial support shall be made according to the commitments in the budget of the Agreement on Five Year Development Cooperation Programme. The payments may take the form of advance payments, or intermediate payments or payments of the final balance.

1. Disbursements shall be made as follows:
   a) an advance payment which may reach 20% of the budget and shall be paid following the issue of a financing decision,
   b) intermediate payments may be transferred on the condition that the project progresses satisfactorily towards its completion and that at least two thirds of the expenditure which corresponds to the previous payment has been realised,
   c) the total amount of the payments made under a) and b) may not exceed the 80% of the total assistance granted. For significant projects and in duly justified cases the percentage may be increased up to 90%,
   d) the balance of Greek assistance shall be paid provided that:
      - the project, or stage of project or group of projects have been carried out according to its objectives,
      - the HiPERB National Coordinator has submitted to the HiPERB Monitoring Committee an application for payment within six months from the physical completion of the project or the stage of the project,
      - the parties have sent to the HiPERB Monitoring Committee a declaration certifying that the information given in the application for payment is correct.

2. The National Coordinator is responsible for the issue of certificates referred to in §2 point b) and d). Applications for payments shall be sent twice a year and shall be accompanied by standard semester Monitoring fiches.

3. The National Coordinator will order payments to be made to the contractors of the specific projects. The payments for each project shall be deposited in the Special Account, through which all payments of works shall be realised and eventual revenues (interests etc.) shall be deposited.

4. Each payment order shall be accompanied by a certificate of execution of the physical object which shall be assessed following an on the site control.

5. Interest generated by the Special Account shall cover various needs of the Programme (account expenses etc.).

Article A10
Monitoring and Evaluation

1. The HiPERB National Coordinators shall have overall responsibility for the monitoring of the Programme in Serbia and Montenegro respectively.

2. Serbia and Montenegro together with Greece shall ensure that the execution of projects in the HiPERB framework is subject to monitoring and evaluation.



3. In order to ensure the efficiency of the financial support, Greece and the Serbia and Montenegro shall proceed to systematic assessment and evaluation of the programmes.

4. During the execution of the projects and following their completion Greece and Serbia and Montenegro shall proceed to an evaluation of the execution and the impact of their implementation so as to assess whether the foreseen targets already have, or may be achieved. This assessment includes, inter alia, the environmental impact of the projects, according to the European Community rules.

5. During the examination of individual requests for grant support, Greece shall take into account the results of the assessment and evaluation realised according to the provisions of the present article.

6. Monitoring shall be ensured through the reports set up according to article A11.

7. The National HiPERB Coordinator shall send a report on the progress achieved (Annual Report), three months before the end of each full implementation year. The Final Report shall be submitted within six months after the completion of the Programme.

8. On the basis of monitoring results and taking into account the comments of the HiPERB Monitoring Committee, following a proposal by Serbia or Montenegro the amount and the conditions of the financial assistance, as initially approved, as well as the financing plan of the said assistance may be adjusted.

9. In order to increase the HiPERB effectiveness particular attention shall be given to management transparency.

10. The application for assistance submitted by Serbia or Montenegro shall be examined by the HiPERB Monitoring Committee in order, particularly, to verify that the administrative and financial mechanisms are adequate for the effective implementation of the projects.

11. The HiPERB Monitoring Committee shall appraise the projects in order to determine their anticipated impact in terms of the HiPERB objectives, which are defined on the basis of appropriate quantified indicators. Serbia and Montenegro shall provide all necessary information referred to in Article A9 § 3 including the results of the feasibility studies and the ex ante appraisals. In order to make this appraisal as effective as possible, Serbia and Montenegro also provide the results of environmental impact assessment and eventually an indication of alternatives as well as coordination possibilities with other projects of common interest in the same intervention area.

Article A11
Reports

Within the monitoring framework, the reports that are carried out include the following information:

a) significant socio-economic developments, or modification of national, regional or sector policies,
b) the progress of implementation of the HiPERB priorities and measures, proceeding to a quantified definition of the material indicators of result and impact,
c) the financial execution of works with a list of overall expenditure paid by Greece and quantified definition of financial indicators,
d) measures taken by the HiPERB Monitoring Committee to ensure quality and effectiveness of implementation,
e) measures taken to ensure compatibility with European Community policies.

The reports, that shall be submitted to the HiPERB Monitoring Committee are the following:

1. Progress Reports, submitted by the final beneficiary on a six-month basis and reflect the progress of the implementation of a specific project.

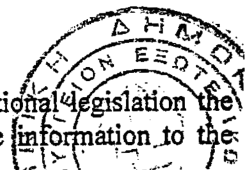
2. Annual Reports submitted three months after the end of each full year of implementation, which include the following information:
   a) a description of the projects undertaken, accompanied by physical indicators, expenditure per category of projects and eventually, the measures taken as regards the specific clauses contained in the decision to grant assistance,
   b) information related to all publicity actions,
   c) certification of the conformity of the projects to the decision granting assistance,
   d) a first assessment of the extent to which the expected results have been achieved, including notably:
      - the effective date of implementation of the project,
      - the way in which the project shall be managed once completed,
      - a confirmation, eventually, of financial forecasts, particularly regarding operating costs and expected revenues,
      - confirmation of socio-economic forecast, especially the expected costs and benefits and
      - an indication of measures taken to ensure environmental protection and of their cost.

3. Final Report submitted within six months, at the latest, after the final expenditure eligibility date, which include information on the following:
   a) financial assistance committed and paid by Greece to Serbia or Montenegro respectively by category of works of supported sectors,
   b) the HiPERB socio-economic impact in the respective republics including its impact on the employment,
   c) summary on the information concerning the programmes implemented in Serbia or Montenegro,
   d) HiPERB contribution to the efforts of Serbia and Montenegro as regards the application of policies in the supported areas,
   e) information on measures taken to ensure coordination and coherence among projects financed under the HiPERB, the investment efforts of the respective Republics in the supported sectors, the undertaking of preparatory studies, the results of appraisal, monitoring and evaluation of projects and information on any adjustment of projects in conformity with the said results,
   f) summary information on the results of controls carried out, the irregularities found, and the administrative or judicial proceedings in progress.

The Annual Report is submitted to the HiPERB Monitoring Committee and is also examined and approved by the Joint Management Committee.

If, within two months after receipt of the Annual Report, the HiPERB Monitoring Committee does not send justified declaration of insufficiency of this report, the said report shall be considered acceptable. In the case of Final Report this period is of five months.

Article A12
Control



Serbia and Montenegro shall establish, in the framework of their respective national legislation the mechanisms of financial control, inform Greece accordingly and communicate information to the

HiPERB Monitoring Committee on the range, timetable and the conclusions of the controls as regards projects financed under the HiPERB.

The HiPERB Monitoring Committee reserves its right to carry out, through the Secretariat or independent experts in cooperation with the national control mechanisms of the respective Republics:

- on the spot monitoring visits to final beneficiaries and to projects in progress,
- verification controls under the form of financial audit

In case of assessed irregularities as regards the information provided by the Final Beneficiary through the reports or the applications for payment, the HiPERB Monitoring Committee may decide to proceed to corrective measures regarding the Final Beneficiary. In case that corrective measures fail to apply properly, this may lead the HiPERB Monitoring Committee to reduce, suspend and/or cancel assistance. Any reduction or cancellation of the assistance can give rise to recovery of the sums paid. The size of the correction shall be determined by Greece while the HiPERB National Coordinator shall be responsible for the coordination of the procedure to offset or recover sums paid.

Article A13
Publicity and Information

Serbia and Montenegro shall ensure that adequate publicity is given for projects financed under HiPERB and, particularly, shall inform:

- potential Final Beneficiaries for the possibilities of co-financing,
- the general public in respect of the role played by Greece in relation with the said projects and the results produced by them.

The responsibility of informing the general public about the projects shall be bore by the competent final beneficiaries of the projects, who shall publicise the content of actions and inform thereof the mass media (press, radio, television) in the most appropriate manner (press release, articles, websites, leaflets, brochures etc).
The information and publicity measures as regards public opinion shall include the following elements:

- the setting of billboards on construction sites,
- the setting of permanent commemorative plaques at sites of infrastructure accessible to the general public.

Billboards and commemorative plaques shall include the Greek national emblem and an indication of the financial participation of Greece. In case of publications (invitations, communications etc), the participation of Greece shall be clearly indicated. Any communication regarding granting of assistance to beneficiaries from the competent authorities shall mention the sum or the percentage of the Greek participation. A visible indication of the Greek participation as well as the Greek emblem shall be contained in the other information material (leaflets, printed material, information bulletins etc).

Serbia and Montenegro shall inform the HiPERB Monitoring Committee, through the Annual Reports, on the initiatives undertaken in order to ensure the publicity of the works co-financed under HiPERB.

Article A14
Use of Euro

1. The financing plan, the requests for support, the expenditure declarations, applications for payments and disbursement shall be expressed in Euro.
2. The disbursements of financial support transferred by Greece shall be expressed in Euro.



3. The conversion rate to be used shall be the one published by the European Central Bank on the date the declaration of expenditures is registered in the accounting documents of the authorities competent for the financial management of the project/Programme. In case this information is not available, the conversion rate to be used shall be the one published by the Financial Times of London the first working day of the month during which the declaration of expenditures is registered in the accounting documents of the responsible authorities for the financial management of the project/Programme. In case this information is not available the conversion rate shall be decided in arrangement with the International Monetary Fund.

Article A15

Final Provisions

1. This Annex shall enter into force upon the entry into force of the Agreement on Five Year Development Cooperation Programme and remain into force until the last payment of the last year of the Programme, unless otherwise required due to circumstances referred to in Article 7 of this Agreement.

2. Reports referred to in Article A11 as well as documents exchanged between the Parties will be written in the English language.

3. Any amendments to the present Annex shall be made in accordance with Article 10 of the Agreement.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΓΙΑ ΠΕΝΤΑΕΤΕΣ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ 2002 - 2006
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ
ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΗΣ ΓΙΟΥΓΚΟΣΛΑΒΙΑΣ,
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ,
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΤΟΥ ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟΥ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας, η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σερβίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις κατευθυντήριες γραμμές της Επιτροπής Αναπτυξιακής Βοήθειας (ΕΑΒ) του ΟΟΣΑ,

ΑΝΑΦΕΡΟΜΕΝΟΙ στη σχέση συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών της περιοχής καθώς και τις υφιστάμενες συμφωνίες πλαίσιο,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τις προσπάθειες της Διεθνούς Κοινότητας στην περιοχή,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η Ελληνική Δημοκρατία έχει διαμορφώσει και είναι έτοιμη να εφαρμόσει πενταετές συνολικό αναπτυξιακό σχέδιο, το οποίο, συμπληρούμενο από διεθνείς οργανισμούς, χρηματοοικονομικά ιδρύματα και άλλους διμερείς δωρητές, αποσκοπεί στην ανασυγκρότηση και τη μετάβαση των ληπτριών Βαλκανικών χωρών προς αμοιβαία συμπεφωνημένους αναπτυξιακούς στόχους,

ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ τη σπουδαιότητα μιας περιφερειακής αναπτυξιακής προσέγγισης η οποία έχει ως σκοπό τη συνεισφορά στην ειρήνη, την ασφάλεια, την ευημερία και τη σταθερότητα στην περιοχή,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η Ελληνική Δημοκρατία και η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας έχουν έντονο ενδιαφέρον να συνάψουν προωθημένη συμβατική σχέση βασιζόμενη στη συνεργασία και τη διαφάνεια, σε συνδυασμό με ένα πρόγραμμα αναπτυξιακής βοήθειας. Και επίσης ότι αντικειμενικοί σκοποί του παρόντος προγράμματος αποβλέπουν στη συνεισφορά στην οικονομική ανάπτυξη και τον Ευρωπαϊκό προσανατολισμό της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΑΡΘΡΟ 1
Σκοποί

Οι τομείς-στόχοι του παρόντος προγράμματος αναπτυξιακής βοήθειας είναι οι ακόλουθοι:

α) εκσυγχρονισμός υποδομών, και ιδιαίτερα στους τομείς της ενέργειας και των μεταφορών,

β) προώθηση παραγωγικών επενδύσεων,

γ) εκσυγχρονισμός της δημόσιας διοίκησης και αυτοδιοίκησης,

δ) υποστήριξη δημοκρατικών θεσμών/συνεργασία Κοινοβουλίων,

ε) υποστήριξη του κράτους δικαίου και του κράτους πρόνοιας,

στ) αντιμετώπιση οικονομικών ανισοτήτων,

ζ) υποστήριξη της εκπαίδευσης και της επαγγελματικής κατάρτισης του διοικητικού και επιστημονικού δυναμικού.

Όλα τα έργα που σχετίζονται με τους ανωτέρω τομείς/στόχους θα ενσωματώνονται σταδιακά στα Παραρτήματα (Β1) και (Β2) της παρούσας Συμφωνίας μετά από έγκριση της Ελληνικής Δημοκρατίας. Το Παράρτημα (Β1) θα περιέχει όλα τα έργα που εγκρίνονται για χρηματοδότηση στη Δημοκρατία της Σερβίας και το Παράρτημα (Β2) θα περιέχει όλα τα έργα τα οποία εγκρίνονται για χρηματοδότηση στην Δημοκρατία του Μαυροβουνίου. Τα Παραρτήματα (Β1) και (Β2) αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 2
Διάθεση και εφαρμογή αναπτυξιακών κονδυλίων

(α) Η αναπτυξιακή βοήθεια της Ελληνικής Δημοκρατίας βάσει της παρούσας Συμφωνίας ανέρχεται στο ποσόν των διακοσίων πενήντα εκατομμυρίων (250.000.000) ευρώ, για μία περίοδο 5 ετών (2002-2006). Το ανωτέρω ποσό θα διατεθεί επί ετησίας βάσεως, σύμφωνα με το παρόν διμερές πρόγραμμα πλαίσιο.

(β) Από το συνολικό ποσό, διακόσια τριάντα δύο εκατομμύρια πεντακόσιες χιλιάδες (232.500.000) ευρώ, που ισοδυναμούν με ποσοστό 93% του συνολικού κονδυλίου, θα διατεθούν στη Δημοκρατία της Σερβίας.

(γ) Από το συνολικό ποσό, δεκαεπτά εκατομμύρια πεντακόσιες χιλιάδες (17.500.000) ευρώ που ισοδυναμούν με το 7% του συνολικού κονδυλίου, θα διατεθούν στη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου.

(δ) Από το συνολικό ποσό, ποσοστό είκοσι τοις εκατό (20%) θα διατεθεί από το Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών της Ελληνικής Δημοκρατίας σε ιδιωτικές παραγωγικές επενδύσεις στη Δημοκρατία της Σερβίας και στη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου, σύμφωνα με τους αντικειμενικούς στόχους της παρούσας Συμφωνίας. Η διάθεση των κονδυλίων θα πραγματοποιηθεί σύμφωνα με το ανωτέρω καθοριζόμενο ποσοστό στα Άρθρα 2 β και γ. Οι αρμόδιες ελληνικές αρχές, μετά από αίτηση υποβαλλόμενη από ιδιωτικές επιχειρήσεις, θα αποφασίσουν να συμπεριληφθούν και να χρηματοδοτηθούν ιδιωτικές επενδύσεις σύμφωνα με τις διαδικασίες που προβλέπονται στην ελληνική νομοθεσία. Όλες οι αιτήσεις θα πρέπει να είναι σύμφωνες με τη νομοθεσία και τις διατάξεις της Δημοκρατίας της Σερβίας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου που διέπουν την υλοποίηση των συγκεκριμένων προτεινόμενων έργων.

(ε) Η εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα πραγματοποιηθεί από την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σερβίας και την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου, σύμφωνα με τη διαδικασία η οποία παρατίθεται στο Παράρτημα (Α) της παρούσας Συμφωνίας.

(στ) Η παρούσα διμερής βοήθεια για τη διαδικασία οικονομικής, κοινωνικής, θεσμικής και περιβαλλοντικής ανασυγκρότησης στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας είναι συμπληρωματική των συνολικών αναπτυξιακών προγραμμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης, των διεθνών χρηματοοικονομικών ιδρυμάτων και των διμερών δωρητών, θα ληφθεί επίσης υπόψη η περιφερειακή επίδραση της αναπτυξιακής βοήθειας.

ΑΡΘΡΟ 3
Διαδικασίες αξιολόγησης και παρακολούθησης

Οι Συμβαλλόμενοι συμφωνούν επί μιας διαδικασίας αξιολόγησης και παρακολούθησης για την ανωτέρω αναπτυξιακή βοήθεια.

Μέσα σε αυτό το πλαίσιο, η συνολική ευθύνη για την παρακολούθηση και την αξιολόγηση της αναπτυξιακής βοήθειας που παρέχεται στο λήπτη Συμβαλλόμενο ανατίθεται στον Εθνικό Συντονιστή της Δημοκρατίας της Σερβίας και στον Εθνικό Συντονιστή της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου για την εφαρμογή του Ελληνικού Σχεδίου Οικονομικής Ανασυγκρότησης των Βαλκανίων, το οποίο κατωτέρω χάριν συντομίας θα ονομάζεται ΕΣΟΑΒ.

Οι σχετικές ρυθμίσεις παρατίθενται στο Παράρτημα (Α), το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 4
Μικτές Επιτροπές Διαχείρισης

θα δημιουργηθούν δύο Μικτές Επιτροπές Διαχείρισης με τη Δημοκρατία της Σερβίας και τη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου αντιστοίχως για τη διαχείριση και εφαρμογή του προγράμματος αναπτυξιακής βοήθειας.

Οι ρυθμίσεις που αφορούν τη σύνθεση, την αρμοδιότητα και τη λειτουργία των Μικτών Επιτροπών Διαχείρισης παρατίθενται στο Παράρτημα (Α) της παρούσας Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 5
Συμβατότητα με τις Αρχές της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, η Ελληνική Δημοκρατία σέβεται τις υποχρεώσεις της, οι οποίες απορρέουν από την ιδιότητά της ως Μέλους της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τα έργα και οι δραστηριότητες που χρηματοδοτούνται βάσει του Προγράμματος Αναπτυξιακής Συνεργασίας θα είναι σύμφωνες με τις αρχές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που αφορούν την περιβαλλοντική προστασία, την ισότητα των φύλων, τις μεταφορές, τα Διευρωπαϊκά Δίκτυα (TREN), τον ανταγωνισμό, καθώς και τις κρατικές προμήθειες.

Η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ εξασφαλίζει το συντονισμό και τη συνοχή ανάμεσα στα έργα τα οποία χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του παρόντος Προγράμματος.

ΑΡΘΡΟ 6
Συνοχή και Συνεργασία με άλλους Δωρητές

Οι Συμβαλλόμενοι συμφωνούν ότι άλλες χώρες ή οι διεθνείς οργανισμοί και τα ιδρύματα περιφερειακής συνεργασίας δύνανται να συμμετάσχουν στην οικονομική αρωγή για την πραγματοποίηση των δαπανών των έργων και των δραστηριοτήτων βάσει του παρόντος Προγράμματος.

Η συγχρηματοδοτούμενη δαπάνη αφορά σαφώς διακεκριμένους τομείς. Η σώρευση οικονομικής υποστήριξης στο πλαίσιο του ΕΣΟΑΒ και άλλων χρηματοδοτικών πηγών δεν θα υπερβαίνει το 90% του κόστους του έργου.

ΑΡΘΡΟ 7
Κωλύματα και Ανωτέρα Βία

Σε περίπτωση κωλυμάτων ως προς την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας λόγω ανωτέρας βίας, τα οποία αναγνωρίζονται από τους Συμβαλλόμενους, σύμφωνα με την πρακτική (όπως είναι ο πόλεμος, η πολιτική αναταραχή ή οι φυσικές καταστροφές) ή σε περίπτωση κινδύνου, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις:

α) Σε περίπτωση κατά την οποία η διάρκεια του κωλύματος που αφορά την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας είναι μικρότερη από εικοσιτέσσερις (24) μήνες, η ροή των κονδυλίων για την πραγματοποίηση των δραστηριοτήτων αναστέλλεται. Η χρηματοδότηση συνεχίζεται μόλις παρέλθει το κώλυμα.

β) Σε περίπτωση κατά την οποία η διάρκεια του κωλύματος που αφορά την εκτέλεση της παρούσας Συμφωνίας υπερβαίνει τους εικοσιτέσσερις (24) μήνες, οι Συμβαλλόμενοι διεξάγουν διαβουλεύσεις για τη συνέχιση της παρούσας Συμφωνίας. Το υπόλοιπο των κονδυλίων χρησιμοποιείται μόνο μετά την επίτευξη συμφωνίας μεταξύ των Συμβαλλομένων.

Ανεξαρτήτως των ανωτέρω, οι Συμβαλλόμενοι, σε οποιαδήποτε περίπτωση η οποία είναι δυνατόν να παρεμποδίζει την επίτευξη των σκοπών για τους οποίους παρέχεται η παρούσα βοήθεια ή την εκπλήρωση των υποχρεώσεων που ορίζονται στην παρούσα Συμφωνία, θα προβούν σε οποιεσδήποτε ενέργειες οι οποίες είναι δυνατόν να είναι αναγκαίες για την καλύτερη χρησιμοποίηση της παρούσας βοήθειας.

ΑΡΘΡΟ 8
Καταγγελία ή αναστολή της Συμφωνίας

Η παρούσα Συμφωνία δύναται να καταγγελθεί ή να ανασταλεί οποτεδήποτε μετά από δέουσα γνωστοποίηση προς τον Αντισυμβαλλόμενο. Η καταγγελία ή η αναστολή τίθεται σε ισχύ στις ακόλουθες συγκεκριμένες περιπτώσεις:

α) Παράβαση εκ μέρους ενός από τους Συμβαλλομένους των όρων και των προϋποθέσεων της παρούσας Συμφωνίας, και ιδιαιτέρως σε περίπτωση παρατεταμένων και αδικαιολόγητων καθυστερήσεων κατά την ολοκλήρωση των ενεργειών οι οποίες προβλέπονται από την παρούσα Συμφωνία, καθώς και στην περίπτωση σοβαρής κακοδιαχείρισης των κονδυλίων.

β) Δυσμενείς εξελίξεις οι οποίες παρεμποδίζουν σοβαρά την επίτευξη των σκοπών της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 9
Επίλυση Διαφορών

Οι διαφορές οι οποίες προκύπτουν αναφορικά με την εκτέλεση και/ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας επιλύονται δια της διπλωματικής οδού.

ΑΡΘΡΟ 10
Τροποποιήσεις

Οι Συμβαλλόμενοι δύνανται να τροποποιήσουν την παρούσα Συμφωνία μέσω ανταλλαγής Διακοινώσεων (Notes). Οποιαδήποτε τέτοια τροποποίηση τίθεται σε ισχύ σύμφωνα με τη διαδικασία η οποία προβλέπεται στο Άρθρο 11.

ΑΡΘΡΟ 11
Θέση σε Ισχύ

Η παρούσα Συμφωνία τίθεται σε ισχύ κατά τη λήψη της τελευταίας έγγραφης γνωστοποίησης η οποία επιβεβαιώνει την ολοκλήρωση εκ μέρους των Συμβαλλομένων όλων των σχετικών εσωτερικών διαδικασιών τους.

Σε μαρτυρία των ανωτέρω, οι υπογράφοντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις αντίστοιχες Κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα Συμφωνία.

Συνετάγη στη Θεσσαλονίκη την Πέμπτη 25η Ιουλίου 2002 σε δύο (2) πρωτότυπα, συντεταγμένα στην αγγλική, αμφότερα δε τα κείμενα είναι εξ ίσου αυθεντικά.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας
(υπογραφή)

Για την Ομοσπονδιακή Κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γιουγκοσλαβίας
(υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Σερβίας
(υπογραφή)

Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου
(υπογραφή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α΄

ΑΡΘΡΟ Α1
Πρόγραμμα Συνεργασίας - Επιτρεπόμενες Ενέργειες

1. Εντός του πλαισίου του ΕΣΟΑΒ, θα συναφθεί Συμφωνία Πενταετούς Προγράμματος Αναπτυξιακής Συνεργασίας για τη Δημοκρατία της Σερβίας (κατωτέρω χάριν συντομίας «η Σερβία») και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου (κατωτέρω χάριν συντομίας «το Μαυροβούνιο») από τις Κυβερνήσεις των παρόντων Συμβαλλόμενων Μερών για την περίοδο 2002-2006 με βάσει τις προτεραιότητες που ορίζονται από κοινού και συμφωνούνται μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών. Το Πρόγραμμα έχει ως σκοπό τον ορισμό των μακροπρόθεσμων αντικειμενικών στόχων και τομέων που χρήζουν παρέμβασης. Η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ αξιολογεί τα προτεινόμενα έργα και εισηγείται προς τον Έλληνα Υπουργό Εξωτερικών. Η εισήγηση υπόκειται σε έγκριση από τον Έλληνα Υπουργό Εξωτερικών.

2. Βάσει της ανωτέρω Συμφωνίας, καταρτίζεται Ετήσιο Πρόγραμμα Δράσης από τον Έλληνα Υπουργό Εξωτερικών. Στα Ετήσια Προγράμματα Δράσης ορίζονται σαφώς οι αντικειμενικοί στόχοι, οι τομείς παρέμβασης και ο καθοριζόμενος προϋπολογισμός. Αυτά τα Ετήσια Προγράμματα Δράσης μπορούν να περιλαμβάνουν αναλυτικό κατάλογο των έργων ή των δραστηριοτήτων που πρόκειται να χρηματοδοτηθούν, καθώς και την αντίστοιχη δαπάνη τους.

3. Η Συμφωνία για το Πενταετές Πρόγραμμα Αναπτυξιακής Συνεργασίας σύμφωνα με την κάθετη κατάταξη της Διμερούς Αναπτυξιακής Βοήθειας (ανά τομέα προορισμού) μπορεί να παρέχει βοήθεια στους ακόλουθους τομείς, υπό τον όρο ότι εξυπηρετούνται οι στόχοι του ΕΣΟΑΒ:

- κοινωνική υποδομή και κοινωνικές υπηρεσίες, δηλαδή δραστηριότητες που αποσκοπούν στην ανάπτυξη του επιπέδου διαβίωσης και του ανθρώπινου δυναμικού της χώρας-εταίρου,
- οικονομική υποδομή και υπηρεσίες, δηλαδή δραστηριότητες που αποσκοπούν στην ανάπτυξη των δικτύων, της υποδομής και των υπηρεσιών που θα στηρίξουν την οικονομική δραστηριότητα,
- τομείς παραγωγής, δηλαδή συνεισφορά σε ολόκληρη τη σειρά παραγωγικών τομέων,
- οριζόντια έργα, δηλαδή υποστήριξη προγραμμάτων τα οποία θα καλύψουν περισσότερους από έναν τομείς.

ΑΡΘΡΟ Α2
Οικονομικοί Πόροι

1. Για την περίοδο 2002-2006 ο συνολικός διαθέσιμος προϋπολογισμός για τη Δημοκρατία της Σερβίας και τη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου είναι 250.000.000 ευρώ, σε τιμές 2002.

2. Από το συνολικό προϋπολογισμό, ένα ποσοστό 79% αφορά έργα επισήμως προτεινόμενα από τη Δημοκρατία της Σερβίας και τη Δημοκρατία του Μαυροβουνίου. Το ποσοστό βοήθειας για αυτά τα έργα δεν θα υπερβαίνει το 80% του συνολικού κόστους των εγκεκριμένων έργων. Σε εξαιρετικές, δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις, το ποσοστό μπορεί να φθάσει το 100% του συνολικού κόστους του έργου.

3. Ποσοστό είκοσι τοις εκατό (20%) των ανωτέρω πόρων διατίθεται για το σκοπό ιδιωτικών παραγωγικών επενδύσεων. Το Ελληνικό Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών, μετά από αίτηση υποβαλλόμενη από ιδιωτικές επιχειρήσεις, αποφασίζει εάν θα συμπεριλάβει και θα χρηματοδοτήσει ιδιωτικές επενδύσεις σύμφωνα με τις διαδικασίες που ορίζονται στην ελληνική νομοθεσία.

Όλες οι αιτήσεις θα είναι σύμφωνες προς τη νομοθεσία και τις διατάξεις της Σερβίας και του Μαυροβουνίου που διέπουν την υλοποίηση των συγκεκριμένων προτεινόμενων έργων.

4. Ποσοστό ένα τοις εκατό (1%) των ανωτέρω πόρων του Προγράμματος τίθεται στη διάθεση της Ελληνικής Πρεσβείας στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γιουγκοσλαβίας για τη δημιουργία Ταμείου Μικρών Έργων. Αυτό το ταμείο μπορεί, ειδικά, να παρέχει υποστήριξη σε μικρά και κυρίως τεχνικά έργα, επειγούσης φύσεως και με άμεση επίδραση στην τοπική κοινότητα, με κόστος που δεν υπερβαίνει τα 50.000 ευρώ. Η διάθεση των πόρων εγκρίνεται από τον επικεφαλής της Ελληνικής Πρεσβείας, ο οποίος διατηρεί την ευθύνη για την αξιολόγηση των προτεραιοτήτων και την παρακολούθηση της εφαρμογής των ενεργειών, καθώς επίσης και για την υποβολή εκθέσεων στην Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ μέσα στα πλαίσια των Ετήσιων Εκθέσεων όπως προβλέπεται στο Άρθρο Α11 του παρόντος Παραρτήματος.

5. Με την συναίνεση αμφοτέρων των Συμβαλλόμενων Μερών η διάθεση των ανωτέρω χρημάτων μπορεί να αναθεωρηθεί για να εξασφαλίσει περισσότερο αποτελεσματική εκπλήρωση των στόχων της Συμφωνίας.

6. Τα συνεισφερόμενα ποσά από την Ελληνική Κυβέρνηση βάσει της παρούσας Συμφωνίας σε καμία περίπτωση δεν θα χρησιμοποιηθούν για την πληρωμή οποιωνδήποτε φόρων ή τελωνειακών δασμών για έργα στις περιοχές της Σερβίας ή του Μαυροβουνίου. Εάν απαιτούνται τέτοιοι φόροι, δασμοί ή σχετικές άδειες και εξουσιοδοτήσεις, θα καταβάλλονται από τον δικαιούχο είτε πρόκειται για νομικό πρόσωπο ιδιωτικού είτε πρόκειται για νομικό πρόσωπο δημοσίου δικαίου.

ΚΑΝΟΝΕΣ ΚΑΙ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

ΑΡΘΡΟ Α3
Ορισμοί

Τα όργανα για την υλοποίηση του παρόντος Προγράμματος είναι τα ακόλουθα:

α) Η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ: είναι το υπεύθυνο όργανο για την παρακολούθηση και την αξιολόγηση του ΕΣΟΑΒ. Ο Γενικός Γραμματέας Διεθνών Οικο-

νομικών Σχέσεων του Ελληνικού Υπουργείου Οικονομίας και Οικονομικών είναι πρόεδρος της Επιτροπής. Τα μέλη αυτής της Επιτροπής είναι οι Γενικοί Γραμματείς των ακόλουθων Ελληνικών Υπουργείων: Επενδύσεων και Ανάπτυξης του Υπουργείου Οικονομίας και Οικονομικών, του Υπουργείου Εξωτερικών, του Υπουργείου Ανάπτυξης, του Υπουργείου Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημόσιων Έργων, του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών και του Υπουργείου Μακεδονίας - Θράκης.

β) Η Γραμματεία της Επιτροπής Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ (αναφερόμενη κατωτέρω χάριν συντομίας ως «η Γραμματεία»): είναι ο υποστηρικτικός μηχανισμός της Επιτροπής Παρακολούθησης, απαρτίζεται από στελέχη της κεντρικής υπηρεσίας του Υπουργείου Εξωτερικών, καθώς και του περιφερειακού γραφείου Διεθνών Σχέσεων του Υπουργείου Εξωτερικών στη Θεσσαλονίκη.

γ) Οι Εθνικοί Συντονιστές του Αναπτυξιακού Προγράμματος Συνεργασίας (κατωτέρω χάριν συντομίας «οι Εθνικοί Συντονιστές»): πρόκειται για υψηλόβαθμα στελέχη της δημόσιας διοίκησης της Δημοκρατίας της Σερβίας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου αντιστοίχως, προτεινόμενα από τις αντίστοιχες κυβερνήσεις τους ως επίσημοι εκπρόσωποί τους και εγκρινόμενοι από την Ελληνική Δημοκρατία για να εξασφαλίζουν το γενικό συντονισμό του Προγράμματος, τη διαφάνεια ως προς τη χρήση των κονδυλίων του ΕΣΟΑΒ και τη δέουσα χρηματοοικονομική διαχείριση.

δ) Η Μικτή Επιτροπή Διαχείρισης: πρόκειται για δύο μικτές επιτροπές δημιουργούμενες σε συνεννόηση μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Σερβίας και της Δημοκρατίας του Μαυροβουνίου αντιστοίχως υπό την προεδρία του εκπροσώπου του αρμόδιου γραφείου του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Εθνικού Συντονιστή ή του εκπροσώπου του. Σε αυτήν την Επιτροπή συμμετέχουν επίσης εκπρόσωποι των αρμόδιων αρχών της χώρας-εταίρου (Εθνικός Συντονιστής, συναρμόδια Υπουργεία, περιφερειακές και τοπικές αρχές υπεύθυνες για την εκτέλεση των έργων) και εκπρόσωποι των Ελληνικών Υπουργείων, οι οποίοι συμμετέχουν στην Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ, καθώς και διευθυντές υπηρεσιών κάθε κράτους-εταίρου στην Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ. Η Μικτή Επιτροπή Διαχείρισης αναφέρεται στην Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ.

ε) Δύο Ειδικοί Λογαριασμοί: πρόκειται για τοκοφόρους λογαριασμούς που τηρούνται σε ευρώ σε εμπορική τράπεζα οριζόμενη από την Ελλάδα με παρουσία στη Σερβία και το Μαυροβούνιο αντιστοίχως, στους οποίους η Ελλάδα εμβάζει τους πόρους του Προγράμματος μετά από ειδική αίτηση εκ μέρους του Εθνικού Συντονιστή με την ένδειξη «Πενταετές Πρόγραμμα Αναπτυξιακής Συνεργασίας ΕΣΟΑΒ».

ΑΡΘΡΟ Α4
Μικτή Επιτροπή Διαχείρισης

Οι Μικτές Επιτροπές Διαχείρισης, όπως προβλέπεται στο Άρθρο Α3 παράγραφος δ' του παρόντος Παραρτήματος, είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή, τη διαχείριση και την υλοποίηση του Προγράμματος και πιο συγκεκριμένα:

α) για την επίτευξη της φυσικής και οικονομικής προόδου των εγκεκριμένων έργων του Προγράμματος και των συναφών τεχνικών θεμάτων, τα οποία ενδεχομένως αφορούν το Πρόγραμμα, καθώς και για την παροχή σχετικών πληροφοριών προς την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ,

β) για τον έλεγχο των Εκθέσεων Προόδου του Προγράμματος και για την έγκριση των Ετήσιων Εκθέσεων πριν αυτές υποβληθούν προς την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ,

γ) για την εφαρμογή των κατευθυντήριων γραμμών και αποφάσεων της Επιτροπής Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ,

δ) για τις προτάσεις που υποβάλλονται προς την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ αναφορικά με την ανάγκη εφαρμογής κατάλληλων μέτρων.

ΑΡΘΡΟ Α5
Έγκριση Εργασιών - Επιλογή Κριτηρίων εργασιών/έργων

1. Οι επίσημες προτάσεις έργων υποβάλλονται από τον αρμόδιο Εθνικό Συντονιστή με βάση το τυποποιημένο «Έντυπο Αίτησης». Τα έργα πρέπει να είναι επαρκούς κλίμακας με σημαντική επίδραση στους τομείς προτεραιότητας. Όμως το συνολικό κόστος ενός έργου κατά κανόνα δεν θα είναι μικρότερο από 150.000 ευρώ. Μόνο σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις μπορεί το συνολικό κόστος ενός έργου να είναι μικρότερο των 150.000 ευρώ.

2. Οι επίσημες προτάσεις έργων περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:

- τον υπεύθυνο φορέα για την υλοποίηση του έργου,
- τη φύση της επένδυσης και περιγραφή αυτής,
- το κατά προσέγγιση κόστος και την τοποθεσία του έργου περιλαμβανομένης, όπου τούτο είναι δυνατόν, αναφοράς σε έργα διαπεριφερειακού ενδιαφέροντος,
- ενδεικτικό χρονοδιάγραμμα υλοποίησης του έργου,
- όπου τούτο είναι δυνατόν, μία ανάλυση και συσχετισμό κόστους και ωφελειών, συμπεριλαμβανομένων των απευθείας επιπτώσεων πάνω στην απασχόληση, καθώς και αξιολόγηση των περιβαλλοντικών επιπτώσεων,
- πληροφορίες επί διατάξεων δημοσίων συμβάσεων,
- πρόγραμμα χρηματοδότησης συμπεριλαμβανομένων, όπου τούτο είναι δυνατόν, ενδείξεων σχετικά με την οικονομική βιωσιμότητα του έργου και της συνολικής χρηματοδότησης που η Σερβία και το Μαυροβούνιο επιζητούν από το Πρόγραμμα,
- συμβατότητα και συσχετισμός των έργων με τις αρχές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και με ενδεχόμενη άλλη συμπληρωματική οικονομική βοήθεια,
- όλα τα σχετικά στοιχεία που αποδεικνύουν ότι τα έργα ανταποκρίνονται στα κριτήρια επιλογής που προβλέπονται στο παρόν Παράρτημα και ιδιαίτερα ότι τα μεσοπρόθεσμα οικονομικά και κοινωνικά οφέλη είναι ανάλογα προς τους χρησιμοποιούμενους πόρους.

3. Για την εξασφάλιση της υψηλής ποιότητας των εργασιών τα ακόλουθα κριτήρια επιλογής πρέπει να χρησιμοποιούνται για την αξιολόγηση των αιτήσεων:

- η συμβατότητα προς τις προτεραιότητες οι οποίες εκτίθενται σε συνεννόηση με τα Συμβαλλόμενα Μέρη (φύση και είδος εργασίας),
- σκοπιμότητα (feasibility) και οικονομική βιωσιμότητα των εργασιών,
- συνεισφορά των εργασιών επί της εφαρμογής των αρχών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας,
- αρτιότητα του έργου (αρτιότητα του φυσικού αντικειμένου και λειτουργικότητα του έργου),

- εξασφάλιση της χρηματοδότησης (από το ίδιο ή άλλα Προγράμματα ή άλλους χρηματοδοτικούς πόρους) για άλλα έργα που έχουν συνδυασμένη δράση ή συμπληρωματικά αποτελέσματα προς τα ρηθέντα έργα,
- ωριμότητα αναγκαίων όρων διαγωνισμών.

Τα ανωτέρω κριτήρια επιλογής υπόκεινται σε περαιτέρω εξειδίκευση εκ μέρους της Επιτροπής Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ.

4. Η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ προβαίνει σε προτάσεις προς τον Έλληνα Υπουργό Εξωτερικών ως προς την παροχή βοήθειας βάσει του Προγράμματος εντός τριών μηνών από της ημερομηνίας λήψεως της επίσημης πρότασης για τα έργα, με την προϋπόθεση ότι οι όροι οι οποίοι περιέχονται στο παρόν Άρθρο πληρούνται.

ΑΡΘΡΟ Α6
Οικονομικές Διατάξεις - Επιλεξιμότητα Δαπάνης

Η δαπάνη κρίνεται επιλέξιμη για την παρεχόμενη αρωγή από της ημερομηνίας της σχετικής εγκριτικής απόφασης του Έλληνα Υπουργού Εξωτερικών.

Η τελική ημερομηνία για την επιλεξιμότητα των δαπανών είναι η 31.12.2006.

Οι αιτήσεις πληρωμής μπορούν να υποβάλλονται μέχρι την 30.6.2007, εκτός εάν άλλως απαιτηθεί λόγω των περιστάσεων που αναφέρονται στο άρθρο 7 της παρούσας Συμφωνίας.

Η κρίση της επιλεξιμότητας μιας δαπάνης επί μέρους έργων και δραστηριοτήτων ορίζεται στις Κατευθυντήριες Γραμμές της ΕΑΒ του ΟΟΣΑ.

Η δαπάνη για την αγορά οικοπέδων ή κτιρίων ή για την ενδεχόμενη απαλλοτρίωση γαιών δεν είναι επιλέξιμη προς χρηματοδότηση - σε καμία περίπτωση - βάσει του παρόντος Προγράμματος.

ΑΡΘΡΟ Α7
Συμβατικές Διαδικασίες

Οι διαδικασίες για τη δημοπράτηση και την ανάθεση υπηρεσιών, καθώς και οι διαδικασίες για τις συμβάσεις προμηθειών και για τις συμβάσεις έργων που χρηματοδοτούνται στα πλαίσια του ΕΣΟΑΒ, πραγματοποιούνται σύμφωνα με το Πρόγραμμα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας PHARE.

Οι προκηρύξεις διαγωνισμών, η κατακύρωση συμβάσεων και η υπογραφή συμβάσεων πραγματοποιούνται από τους λήπτες. Το κόστος των διαδικασιών δημοπράτησης και κατάρτισης συμβάσεων μπορεί να καλυφθεί από το Πρόγραμμα του ΕΣΟΑΒ.

ΑΡΘΡΟ Α8
Δεσμεύσεις

Οι δεσμεύσεις επί του προϋπολογισμού του ΕΣΟΑΒ δημιουργούνται βάσει των αποφάσεων του Έλληνα Υπουργού Εξωτερικών, μέσω των οποίων εγκρίνονται οι σχετικές δράσεις, η φάση του έργου, η ομάδα έργων, οι μελέτες ή τα μέτρα τεχνικής υποστήριξης. Οι δεσμεύσεις ισχύουν για περίοδο, η διάρκεια της οποίας εξαρτάται από τη φύση και τους ειδικούς όρους της υλοποίησης της σχετικής δράσης.

ΑΡΘΡΟ Α9
Πληρωμές

Η εκταμίευση των πόρων πραγματοποιείται σύμφωνα με τις δεσμεύσεις στον προϋπολογισμό της Συμφωνίας Πενταετούς Προγράμματος Αναπτυξιακής Συνεργασίας. Οι πληρωμές μπορούν να έχουν τη μορφή προκαταβολών ή ενδιάμεσων πληρωμών ή πληρωμών του τελικού υπολοίπου.

1. Οι εκταμιεύσεις πραγματοποιούνται ως ακολούθως:

α) προκαταβολή η οποία μπορεί να φθάσει το 20% του προϋπολογισμού, η οποία καταβάλλεται μετά την έκδοση χρηματοδοτικής απόφασης,

β) ενδιάμεσες πληρωμές μπορούν να πραγματοποιηθούν υπό μορφή εμβάσματος, υπό τον όρο ότι το έργο προοδεύει ικανοποιητικά προς την ολοκλήρωσή του και ότι τουλάχιστον τα 2/3 της δαπάνης η οποία αντιστοιχεί στην προηγούμενη πληρωμή έχει πραγματοποιηθεί,

γ) το συνολικό ποσόν των πραγματοποιηθεισών πληρωμών βάσει των παραγράφων α' και β' δεν μπορεί να υπερβαίνει το 80% της συνολικής παρεχόμενης βοήθειας. Για σημαντικά έργα και σε δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις το ποσοστό μπορεί να αυξηθεί μέχρι το 90%,

δ) το υπόλοιπο της Ελληνικής Βοήθειας καταβάλλεται υπό την προϋπόθεση ότι:
- το έργο ή η φάση του έργου ή η ομάδα έργων έχει πραγματοποιηθεί σύμφωνα με τους στόχους τους,
- ο Εθνικός Συντονιστής του ΕΣΟΑΒ έχει υποβάλει προς την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ αίτηση πληρωμής εντός έξι μηνών από τη φυσική ολοκλήρωση του έργου ή της φάσεως του έργου,
- τα Συμβαλλόμενα Μέρη έχουν αποστείλει στην Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ δήλωση που πιστοποιεί ότι τα στοιχεία που δόθηκαν στην αίτηση πληρωμής είναι ακριβή.

2. Ο Εθνικός Συντονιστής είναι υπεύθυνος για την έκδοση των πιστοποιητικών που αναφέρονται στην παράγραφο 2β' και δ'. Οι αιτήσεις πληρωμών αποστέλλονται δύο φορές το χρόνο και συνοδεύονται από τυποποιημένα εξαμηνιαία δελτία παρακολούθησης.

3. Ο Εθνικός Συντονιστής δίδει εντολή πραγματοποίησης πληρωμών προς τους αναδόχους των συγκεκριμένων έργων. Οι πληρωμές για κάθε έργο κατατίθενται σε Ειδικό Λογαριασμό μέσω του οποίου πραγματοποιούνται όλες οι πληρωμές των εργασιών και κατατίθενται τα ενδεχόμενα έσοδα (τόκοι κ.λπ.).

4. Κάθε εντολή πληρωμής συνοδεύεται από Πιστοποιητικό Εκτέλεσης του φυσικού αντικειμένου το οποίο αξιολογείται μετά από επιτόπιο έλεγχο.

5. Οι τόκοι που δημιουργούνται στον Ειδικό Λογαριασμό καλύπτουν διάφορες ανάγκες του Προγράμματος (λογιστικά έξοδα κ.λπ.).

ΑΡΘΡΟ Α10
Παρακολούθηση και Αξιολόγηση

1. Οι Εθνικοί Συντονιστές του ΕΣΟΑΒ έχουν τη συνολική ευθύνη για την παρακολούθηση του Προγράμματος στη Σερβία και το Μαυροβούνιο αντιστοίχως.

2. Η Σερβία και το Μαυροβούνιο μαζί με την Ελλάδα εξασφαλίζουν ότι η εκτέλεση των έργων εντός του πλαισίου του ΕΣΟΑΒ υπόκειται σε παρακολούθηση και αξιολόγηση.

3. Για την εξασφάλιση της αποτελεσματικότητας της οικονομικής υποστήριξης, η Ελλάδα και η Σερβία και το Μαυροβούνιο προβαίνουν σε συστηματική εκτίμηση και αξιολόγηση των Προγραμμάτων.

4. Κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης των έργων και μετά την ολοκλήρωσή τους η Ελλάδα και η Σερβία και το Μαυ-

ροβούνιο προβαίνουν σε αξιολόγηση της εκτέλεσής τους και της επίδρασης της υλοποίησής τους, έτσι ώστε να εκτιμηθεί εάν οι προβλεφθέντες στόχοι ήδη έχουν επιτευχθεί ή δύνανται να επιτευχθούν. Αυτή η εκτίμηση περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, την περιβαλλοντική επίπτωση των έργων, σύμφωνα με τους κανόνες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

5. Κατά τη διάρκεια της εξέτασης των επί μέρους αιτήσεων για την παροχή επιχορήγησης, η Ελλάδα λαμβάνει υπόψη της τα αποτελέσματα της εκτίμησης και της αξιολόγησης που πραγματοποιήθηκαν σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

6. Η παρακολούθηση εξασφαλίζεται μέσω των εκθέσεων οι οποίες συντάσσονται σύμφωνα με το Άρθρο Α11.

7. Οι Εθνικοί Συντονιστές του ΕΣΟΑΒ αποστέλλουν έκθεση για την επιτευχθείσα πρόοδο (Ετήσια Έκθεση) τρεις μήνες πριν το τέλος εκάστου πλήρους έτους υλοποίησης. Η Τελική Έκθεση υποβάλλεται εντός έξι μηνών από της ολοκληρώσεως του Προγράμματος.

8. Επί τη βάσει των αποτελεσμάτων παρακολούθησης και λαμβάνοντας υπόψη τα σχόλια της Επιτροπής Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ, μετά από πρόταση εκ μέρους της Σερβίας και του Μαυροβουνίου, το ποσόν και οι όροι της οικονομικής βοήθειας, όπως αρχικώς εγκρίθηκαν, καθώς και το χρηματοδοτικό πρόγραμμα της ανωτέρω βοήθειας δύνανται να αναπροσαρμοσθούν.

9. Για την αύξηση της αποτελεσματικότητας του ΕΣΟΑΒ, ιδιαίτερη προσοχή δίδεται στη διαφάνεια της διαχείρισης.

10. Η αίτηση για παροχή βοήθειας, η οποία υποβάλλεται από τη Σερβία και το Μαυροβούνιο, εξετάζεται από την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ για να πιστοποιηθεί, ιδιαιτέρως, ότι οι διοικητικοί και χρηματοοικονομικοί μηχανισμοί είναι επαρκείς για την αποτελεσματική υλοποίηση των έργων.

11. Η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ αξιολογεί τα έργα έτσι ώστε να καθορίσει την προβλεπόμενη επίδρασή τους μέσα στα πλαίσια των αντικειμενικών στόχων του ΕΣΟΑΒ, οι οποίοι ορίζονται επί τη βάσει κατάλληλων ποσοτικών δεικτών. Η Σερβία και το Μαυροβούνιο παρέχουν όλα τα αναγκαία στοιχεία που αναφέρονται στο Άρθρο Α9 παράγραφος 3, συμπεριλαμβανομένων των αποτελεσμάτων των μελετών σκοπιμότητας και των εκ των προτέρων εκτιμήσεων. Για να καταστήσουν την ανωτέρω εκτίμηση/αξιολόγηση όσο γίνεται περισσότερο αποτελεσματική η Σερβία και το Μαυροβούνιο επίσης θα παρέχουν τα αποτελέσματα της αξιολόγησης των περιβαλλοντικών επιπτώσεων και ενδεχομένως ενδείξεις εναλλακτικών λύσεων, καθώς και δυνατότητες συντονισμού με άλλα έργα κοινού ενδιαφέροντος στον ίδιο τομέα παρέμβασης.

ΑΡΘΡΟ Α11
Εκθέσεις

Εντός του πλαισίου παρακολούθησης, οι εκθέσεις οι οποίες συντάσσονται, περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:

α) σημαντικές κοινωνικοοικονομικές εξελίξεις ή τροποποίηση εθνικής, περιφερειακής τομεακής πολιτικής,

β) την πρόοδο της υλοποίησης των προτεραιοτήτων και των έργων του ΕΣΟΑΒ, προβαίνοντας σε ποσοτικό προσδιορισμό των υλικών δεικτών,

γ) δημοσιονομική εκτέλεση των εργασιών με παρουσίαση της κατάστασης συνολικών δαπανών που καταβάλλονται από την Ελλάδα και ποσοτικό προσδιορισμό των δημοσιονομικών δεικτών,

δ) μέτρα που λαμβάνονται από την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ για την εξασφάλιση της ποιότητας και της αποτελεσματικότητας της εκτέλεσης,

ε) μέτρα τα οποία λαμβάνονται για την εξασφάλιση της συμβατότητας προς τις πολιτικές της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Οι εκθέσεις που υποβάλλονται προς την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ έχουν ως ακολούθως:

1. Εκθέσεις Προόδου, οι οποίες υποβάλλονται από τον τελικό δικαιούχο σε εξαμηνιαία βάση και παρουσιάζουν την πρόοδο της υλοποίησης συγκεκριμένου έργου.

2. Ετήσιες Εκθέσεις υποβαλλόμενες τρεις μήνες μετά το τέλος εκάστου πλήρους έτους υλοποίησης, οι οποίες περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:

α) περιγραφή των αναληφθέντων έργων, συνοδευόμενη από φυσικούς δείκτες, δαπάνη ανά κατηγορία έργων και, ενδεχομένως, τα μέτρα τα οποία ελήφθησαν αναφορικά με ειδικούς όρους που περιέχονται στην απόφαση χορήγησης βοήθειας,

β) στοιχεία που αφορούν όλα τα μέτρα δημοσιότητας,

γ) πιστοποίηση περί της συμμορφώσεως των έργων προς την απόφαση χορήγησης βοήθειας,

δ) πρώτη εκτίμηση της έκτασης κατά την οποία έχουν επιτευχθεί τα αναμενόμενα αποτελέσματα, συμπεριλαμβανομένων ιδίως των κάτωθι:

- της ημερομηνίας έναρξης ισχύος της υλοποίησης του έργου,
- του τρόπου με τον οποίο θα γίνεται διαχείριση του έργου αφού ολοκληρωθεί,
- της βεβαίωσης, ενδεχομένως, οικονομικών προβλέψεων και ιδιαιτέρως εκείνων που αφορούν τα λειτουργικά έξοδα και τα αναμενόμενα έσοδα,
- της βεβαίωσης περί των κοινωνικοοικονομικών προβλέψεων και ιδιαίτερα της βεβαίωσης αναφορικά με τις προσδοκώμενες δαπάνες και οφέλη,
- της ένδειξης των μέτρων που έχουν ληφθεί για την εξασφάλιση της περιβαλλοντικής προστασίας και του σχετικού τους κόστους.

3. Τελική Έκθεση, υποβαλλόμενη εντός έξι μηνών το αργότερο μετά την τελική ημερομηνία επιλεξιμότητας της δαπάνης, η οποία έκθεση περιλαμβάνει στοιχεία ως προς τα ακόλουθα:

α) οικονομική βοήθεια δεσμευθείσα και καταβληθείσα από την Ελλάδα προς τη Σερβία και το Μαυροβούνιο αντιστοίχως ανά κατηγορία έργων των υποστηριζόμενων τομέων,

β) κοινωνικοοικονομική επίδραση του ΕΣΟΑΒ στις αντίστοιχες Δημοκρατίες, συμπεριλαμβανομένης της επιδράσεώς του επί του τομέα απασχόλησης,

γ) σύνοψη των στοιχείων που αφορούν τα Προγράμματα που εκτελούνται στη Σερβία και το Μαυροβούνιο,

δ) συνεισφορά του ΕΣΟΑΒ στις προσπάθειες της Σερβίας και του Μαυροβουνίου αναφορικά με την εφαρμογή πολιτικών στους υποστηριζόμενους τομείς,

ε) στοιχεία επί των μέτρων που ελήφθησαν για την εξασφάλιση του συντονισμού και της συνοχής μεταξύ έργων χρηματοδοτούμενων στο πλαίσιο του ΕΣΟΑΒ και επίσης στοιχεία που αφορούν στις επενδυτικές προσπάθειες των αντίστοιχων Δημοκρατιών στους υποστηριζόμενους το-

μείς, στοιχεία που αφορούν τις αναληφθείσες προπαρασκευαστικές μελέτες, τα αποτελέσματα αξιολόγησης, την παρακολούθηση και αξιολόγηση των έργων και επίσης στοιχεία για οποιαδήποτε αναπροσαρμογή των έργων σύμφωνα με τα ανωτέρω αποτελέσματα,

στ) συνοπτικά στοιχεία επί των αποτελεσμάτων των ελέγχων που πραγματοποιήθηκαν, στοιχεία που αφορούν τις διαπιστωθείσες παρατυπίες και στοιχεία των διοικητικών ή δικαστικών διαδικασιών που ευρίσκονται σε εξέλιξη.

Η Ετήσια Έκθεση υποβάλλεται προς την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ και εξετάζεται επίσης και εγκρίνεται από τη Μικτή Επιτροπή Διαχείρισης.

Εάν εντός δύο μηνών μετά τη λήψη της Ετήσιας Έκθεσης η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ δεν αποστείλει αιτιολογημένη δήλωση για την ανεπάρκεια της ανωτέρω έκθεσης, η ανωτέρω έκθεση θεωρείται αποδεκτή. Στην περίπτωση της Τελικής Έκθεσης η προθεσμία αυτή είναι πεντάμηνη.

ΑΡΘΡΟ Α12
Έλεγχος

Η Σερβία και το Μαυροβούνιο ορίζουν, μέσα στα πλαίσια της εθνικής τους νομοθεσίας, τους μηχανισμούς δημοσιονομικού ελέγχου, πληροφορούν την Ελλάδα αναλόγως και κοινοποιούν τα στοιχεία στην Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ αναφορικά με την έκταση, το χρονοδιάγραμμα και τα πορίσματα των ελέγχων σχετικά με τα έργα τα οποία χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του ΕΣΟΑΒ.

Η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ επιφυλάσσεται ως προς το δικαίωμά της να προβεί, μέσω της Γραμματείας ή μέσω ανεξάρτητων εμπειρογνωμόνων, σε συνεργασία με τους εθνικούς μηχανισμούς ελέγχου των αντίστοιχων Δημοκρατιών:

- σε επιτόπιες επισκέψεις παρακολούθησης στους τελικούς δικαιούχους και στα έργα που τελούν υπό εκτέλεση,
- σε διαπιστωτικούς ελέγχους υπό τη μορφή οικονομικών ελέγχων.

Σε περίπτωση διαπιστωθεισών παρατυπιών αναφορικά με τα στοιχεία που παρέχονται από τον Τελικό Δικαιούχο, μέσω των εκθέσεων ή των αιτήσεων πληρωμής, η Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ δύναται να αποφασίσει να προχωρήσει σε διορθωτικά μέτρα αναφορικά με τον Τελικό Δικαιούχο. Σε περίπτωση που τα διορθωτικά μέτρα δεν εφαρμοσθούν ορθά, τούτο δύναται να οδηγήσει στην εκ μέρους της Επιτροπής Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ μείωση, αναστολή ή/και ακύρωση της βοήθειας.

Η οποιαδήποτε μείωση ή ακύρωση της βοήθειας μπορεί να έχει ως συνέπεια την επιστροφή των καταβληθέντων ποσών. Το μέγεθος της διόρθωσης καθορίζεται από την Ελλάδα, ενώ ο Εθνικός Συντονιστής του ΕΣΟΑΒ είναι υπεύθυνος για το συντονισμό της διαδικασίας συμψηφισμού ή ανάκτησης των καταβληθέντων ποσών.

ΑΡΘΡΟ Α13
Δημοσιότητα και Πληροφόρηση/Στοιχεία

Η Σερβία και το Μαυροβούνιο εξασφαλίζουν την επαρκή δημοσιότητα που παρέχεται για έργα που χρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του ΕΣΟΑΒ και, ιδιαίτερα, ενημερώνουν:

- τους εν δυνάμει Τελικούς Δικαιούχους για τις δυνατότητες συγχρηματοδότησης,
- το ευρύτερο κοινό, αναφορικά με το ρόλο που παίζει η Ελλάδα σε σχέση με τα ανωτέρω έργα και τα αποτελέσματα τα οποία παράγονται από αυτά.

Η ευθύνη ενημέρωσης του ευρύτερου κοινού σχετικά με τα έργα βαρύνει τους αρμόδιους Τελικούς Δικαιούχους των έργων, οι οποίοι θα πρέπει να κοινοποιούν το περιεχόμενο των ενεργειών και να πληροφορούν σχετικά με αυτές τα μέσα μαζικής ενημέρωσης (τύπος, ραδιόφωνο, τηλεόραση) κατά τον πλέον κατάλληλο τρόπο (ανακοινώσεις τύπου, άρθρα, ιστοσελίδες, φυλλάδια, έντυπα κ.λπ.).

Τα μέτρα πληροφόρησης και δημοσιότητας, αναφορικά με την κοινή γνώμη, περιλαμβάνουν τα ακόλουθα στοιχεία:

- τοποθέτηση πινακίδων στα εργοτάξια,
- τοποθέτηση μόνιμων αναμνηστικών πλακών με πρόσβαση στο ευρύ κοινό στους χώρους υποδομών.

Οι πινακίδες και αναμνηστικές πλάκες περιλαμβάνουν το Ελληνικό εθνικό έμβλημα και ένδειξη της οικονομικής συμμετοχής της Ελλάδας. Σε περίπτωση εντύπων (προσκλήσεων, κοινοποιήσεων κ.λπ.) η συμμετοχή της Ελλάδας αναγράφεται ευκρινώς. Οποιαδήποτε κοινοποίηση αναφορικά με την παροχή της βοήθειας προς τους δικαιούχους από τις αρμόδιες αρχές μνημονεύει το ποσόν ή το ποσοστό της Ελληνικής συμμετοχής. Ευδιάκριτη ένδειξη της Ελληνικής συμμετοχής, καθώς και του Ελληνικού εμβλήματος θα περιέχεται στο λοιπό πληροφοριακό υλικό (φυλλάδια, έντυπο υλικό, πληροφοριακά δελτία, κ.λπ.). Η Σερβία και το Μαυροβούνιο πληροφορούν την Επιτροπή Παρακολούθησης του ΕΣΟΑΒ, μέσω των Ετήσιων Εκθέσεων, επί των πρωτοβουλιών που αναλήφθηκαν για την εξασφάλιση της δημοσιότητας των εργασιών οι οποίες συγχρηματοδοτούνται στο πλαίσιο του ΕΣΟΑΒ.

ΑΡΘΡΟ Α14
Χρησιμοποίηση του ευρώ

1. Το σχέδιο χρηματοδότησης, οι αιτήσεις αρωγής, οι δηλώσεις δαπανών, οι αιτήσεις πληρωμών και οι εκταμιεύσεις εκφράζονται σε ευρώ.

2. Οι εκταμιεύσεις οικονομικής αρωγής που πραγματοποιούνται από την Ελληνική πλευρά εκφράζονται σε ευρώ.

3. Η ισοτιμία που χρησιμοποιείται είναι εκείνη η οποία δημοσιεύεται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα κατά την ημερομηνία κατά την οποία η δήλωση δαπανών καταχωρείται στα λογιστικά έγγραφα των αρχών που είναι αρμόδιες για την οικονομική διαχείριση του έργου/Προγράμματος. Σε περίπτωση που αυτό το στοιχείο δεν είναι διαθέσιμο, χρησιμοποιείται η ισοτιμία που δημοσιεύεται από τους Financial Times του Λονδίνου κατά την πρώτη εργάσιμη ημέρα του μήνα κατά τη διάρκεια του οποίου η δήλωση δαπανών καταχωρείται στα λογιστικά έγγραφα των αρμόδιων αρχών για την οικονομική διαχείριση του έργου/Προγράμματος. Σε περίπτωση που αυτό το στοιχείο δεν είναι διαθέσιμο, η ισοτιμία αποφασίζεται σε συνεννόηση με το Διεθνές Νομισματικό Ταμείο.

ΑΡΘΡΟ Α15
Τελικές διατάξεις

1. Το παρόν Παράρτημα θα τεθεί σε ισχύ κατά την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας για το Πενταετές Πρόγραμ-

μα Αναπτυξιακής Συνεργασίας και θα παραμείνει σε ισχύ μέχρι την τελευταία πληρωμή του τελευταίου έτους του Προγράμματος, εκτός εάν απαιτηθεί διαφορετικά εξαιτίας των περιστάσεων που αναφέρονται στο Άρθρο 7 της παρούσας Συμφωνίας.

2. Οι εκθέσεις που αναφέρονται στο Άρθρο Α11, καθώς και τα έγγραφα που ανταλλάσσονται μεταξύ των Συμβαλλόμενων Μερών συντάσσονται στην αγγλική γλώσσα.

3. Οι οποιεσδήποτε τροποποιήσεις του παρόντος Παραρτήματος πραγματοποιούνται σύμφωνα με το Άρθρο 10 της Συμφωνίας.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 11 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 27 Ιανουαρίου 2003

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 29 Ιανουαρίου 2003

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Φ. ΠΕΤΣΑΛΝΙΚΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ